

Miejsce | Veranstaltungsort

- Miejski Dom Kultury – MDK
Städtisches Kulturhaus
Parkowa 1
PL 59-900 Zgorzelec



Fotos: LSSE – Marcin Chudzi

Foto: fotolia.com – Frank



Polsko-Niemieckie Forum Gospodarcze Deutsch-Polnisches Wirtschaftsforum

10 Konferencja IHK o Polsce // Jak rozwijać współpracę – przemysł, technologie, innowacje

10. IHK Wirtschaftskonferenz Polen // Entwicklung der Zusammenarbeit – Industrie, Technologien und Innovationen

- 23 września 2015 | godz. 10:30 do godz. 16:00
23. September 2015 | 10:30 bis ca. 16:00 Uhr
- Miejski Dom Kultury (MDK) Zgorzelec
Städtisches Kulturhaus Zgorzelec

ZAPROSZENIE | EINLADUNG

Osoba do kontaktu | Ansprechpartner

- Legnicka Specjalna Strefa Ekonomiczna S. A.
ul. Kolbe 14
PL 59-220 Legnica
- Barbara Budrewicz-Wróblewska
Tel.: +48 76 727 74 71
Fax: +48 76 727 74 74
budrewicz-wroblewska@lsse.eu
www.lsse.eu
- Industrie- und Handelskammer Dresden
Geschäftsstelle Görlitz
Kontaktzentrum für Sächsisch-Polnische Wirtschaftskooperation
- Zygmunt Waroch
Tel.: +49 3581 4212-22
Fax: +49 351 2802-7410
service.goerlitz@dresden.ihk.de
www.dresden.ihk.de



- 10:30** Rejestracja gości | **Anmeldung der Gäste**
- 11:00** **Otwarcie Forum i wystąpienia oficjalne | Eröffnung des Forums und Grußworte**
Rafał Gronicz – Burmistrz Zgorzelca | **Bürgermeister von Zgorzelce**
Grzegorz Schetyń – Minister Spraw Zagranicznych RP | **Außenminister der RP**
Ilona Antoniszyn-Klik – Podsekretarz Stanu w Ministerstwie Gospodarki | **Unterstaatssekretärin im Wirtschaftsministerium**
Iris Gleicke – Sekretarz Stanu w Federalnym Ministerstwie Gospodarki i Energii | **Parlamentarische Staatssekretärin beim Bundesminister für Wirtschaft und Energie**
Cezary Przybylski – Marszałek Województwa Dolnośląskiego | **Marschall der Woiwodschaft Niederschlesien**
Stanisław Tillich – Premier Wolnego Państwa Saksonii | **Ministerpräsident des Freistaates Sachsen**
- 12:10** **Panel dyskusyjny – Polsko-niemiecka współpraca gospodarcza: szanse i wyzwania | Podiumsdiskussion – Stand und Perspektiven der deutsch-polnischen Wirtschaftsbeziehungen**
Moderator: **Moderator:**
Janusz Reiter – Przewodniczący Rady Fundacji Centrum Stosunków Międzynarodowych | **Präsident des Rates der Stiftung – Zentrum für Internationale Beziehungen**
Paneliści: | **Teilnehmer:**
Jan Michalski – Senator RP | **Senator im polnischen Parlament**
Ilona Antoniszyn-Klik – Podsekretarz Stanu w Ministerstwie Gospodarki | **Unterstaatssekretärin im Wirtschaftsministerium**
Cezary Przybylski – Marszałek Województwa Dolnośląskiego | **Marschall der Woiwodschaft Niederschlesien**
Stanisław Tillich – Premier Wolnego Państwa Saksonii | **Ministerpräsident des Freistaates Sachsen**
Rafał Jurkowlaniec – Prezes Legnickiej Specjalnej Strefy Ekonomicznej | **Vorstandsvorsitzender der Sonderwirtschaftszone Legnica**
Dr Günter Bruntsch – Prezydent Izby Przemysłowo-Handlowej w Dreźnie | **Präsident der Industrie- und Handelskammer Dresden**
- 12:40** **Ceremonia wręczenia Odznaczeń Honorowych Ministra Gospodarki „Za Zasługi dla Rozwoju Gospodarki RP” oraz wyróżnień niemieckiej Izby Przemysłowo-Handlowej IHK | Feierliche Verleihung der Auszeichnungen des Ministers für Wirtschaft „Für Verdienste um die Entwicklung der Wirtschaft der Republik Polen” und den Auszeichnungen der Industrie und Handelskammern (IHK)**
- 13:00** **Przerwa kawowa | Kaffeepause**
- 13:30** Przejście do oddzielnych sal, w których będą prowadzone dwa równoległe panele:
Wechsel in getrennte Säle, in denen zwei parallele Programmteile stattfinden:
Sala I 10 Konferencja IHK o Polsce – Współpraca regionów
Saal I 10. IHK-Wirtschaftskonferenz – Zusammenarbeit zwischen den Regionen
Sala II Panel dyskusyjny – Jak rozwijać współpracę – przemysł, technologie, innowacje
Saal II Podiumsdiskussion – Entwicklung der Zusammenarbeit – Industrie, Technologien und Innovationen
- 15:00** **Obiad | Empfang**
Indywidualne spotkania informacyjno-kontaktowe przedsiębiorców i przedstawicieli otoczenia biznesu
Individuelle Gespräche zwischen den Unternehmen und den Vertretern der anwesenden Einrichtungen

- 13:30** **Powitanie i prowadzenie | Eröffnung und Moderation**
Dr Detlef Hamann
Dyrektor Naczelny Izby Przemysłowo-Handlowej w Dreźnie
Hauptgeschäftsführer der Industrie- und Handelskammer Dresden
- 13:40** **Powitanie | Grußworte**
Jerzy Margański
Ambasador RP w Berlinie | **Botschafter der Republik Polen in Berlin**
- 13:50** **Polska: Efektywna gospodarka – stabilny rynek
Nachbar Polen: Erfolgreiche Wirtschaft – stabiler Markt**
Michael Kern
Dyrektor naczelny Polsko-Niemieckiej Izby Przemysłowo-Handlowej w Warszawie
Hauptgeschäftsführer der Deutsch-Polnischen Industrie- und Handelskammer Warschau
- 14:10** **Kooperacja niemiecko-polska jako szansa dla saksońskich przedsiębiorstw
Deutsch-polnische Kooperationen als Chance für Unternehmer aus Sachsen**
Andreas Neu
Właściciel firmy – Brandschutztechnik Görlitz GmbH (środk i urządzenia gaśnicze) | **Inhaber der Brandschutztechnik Görlitz GmbH**
- 14:30** **Gospodarze perspektywy Dolnego Śląska i Saksonii z uwzględnieniem aktualnego rozwoju ruchu lotniczego i branży lotniczej | Wirtschaftliche Perspektiven von Niederschlesien und Sachsen unter Berücksichtigung der aktuellen Entwicklung des Luftverkehrs und der Flugbranche**
Jarosław Wróblewski
Wiceprezes Portu Lotniczego im. Kopernika we Wrocławiu | **Vizevorsitzender des Nikolaus-Kopernikus-Flughafens in Wrocław**
- 14:50** **Podsumowanie panelu | Schlussworte zur 10. Wirtschaftskonferenz**
Dr Detlef Hamann
Dyrektor Naczelny Izby Przemysłowo-Handlowej w Dreźnie
Hauptgeschäftsführer der Industrie- und Handelskammer Dresden



- 13:30** **Powitanie i prowadzenie | Eröffnung und Moderation**
Dr Jacek Robak – Radca-Minister w Ambasadzie RP w Berlinie | **Gesandter-Botschaftsrat der Botschaft der Republik Polen in Berlin**
- 13:40** **Dyskusja panelowa – Jak rozwijać współpracę polsko-niemiecką – przemysł, technologie, innowacje | Podiumsdiskussion – Entwicklung der polnisch-deutschen Zusammenarbeit – Industrie, Technologien und Innovationen**
Paneliści: | **Teilnehmer:**
Prof. Edward Chlebus – Dziekan Politechniki Wrocławskiej | **Dekan der Technischen Universität in Wrocław**
Rafał Jurkowlaniec – Prezes Legnickiej Specjalnej Strefy Ekonomicznej | **Vorstandsvorsitzender der Sonderwirtschaftszone Legnica**
Adam Holewa – Dyrektor Zarządzający SITECH Sp. z o.o. | **Geschäftsführender Direktor von SITECH Sp. z o.o.**
Mariusz Gnych – Wiceprezes CCC S.A | **Vizepräsident von CCC S.A**
Iwona Makowiecka – Kierownik Biura Regionalnego Polsko-Niemieckiej Izby Przemysłowo-Handlowej we Wrocławiu | **Leiterin Regionalbüro Breslau – Deutsch-Polnische Industrie- und Handelskammer (AHK Polen)**
- 14:10** **Warsztaty dla przedsiębiorstw – Wymiana doświadczeń, praktyczne aspekty działania na rynku polskim i niemieckim, możliwości inwestycyjne, instrumenty wsparcia dla firm | Workshops für Unternehmen – Erfahrungsaustausch, praktische Aspekte der Geschäftstätigkeit auf dem polnischen und dem deutschen Markt, Investitionsmöglichkeiten, Unterstützungsinstrumente für Unternehmen**
Moderator: | **Moderator:**
Dr Jacek Robak – Radca-Minister w Ambasadzie RP w Berlinie | **Gesandter-Botschaftsrat der Botschaft der Republik Polen in Berlin**
- Prelegenci: | **Referenten:**
Sławomir Majman – Prezes Polskiej Agencji Informacji i Inwestycji Zagranicznych (PAIIIZ) | **Präsident der Polnischen Agentur für Information und Auslandsinvestitionen**
Marek Szczepanik – Zastępca Prezesa Polskiej Agencji Rozwoju Przedsiębiorczości (PARP) | **Stellvertretender Präsident der Polnischen Agentur für Unternehmensentwicklung (PARP)**
Michał Woźniak – Dyrektor na Polskę Germany Trade & Invest | **Repräsentant Germany Trade & Invest in Polen**
Tomasz Salomon – Zastępca Dyrektora Departamentu Instrumentów Wsparcia w Ministerstwie Gospodarki | **Stellvertretender Direktor des Referats für Stützungsinstrumente im Ministerium für Wirtschaft**
Markus Reichel – Prezes Zarządu Dreberis Dresden (międzynarodowe doradztwo strategiczne) | **Geschäftsführender Gesellschafter von Dreberis Dresden (strategische und internationale Beratung)**
- 14:50** **Podsumowanie panelu | Schlussworte zur Podiumsdiskussion**
Dr Jacek Robak – Radca-Minister w Ambasadzie RP w Berlinie | **Gesandter-Botschaftsrat der Botschaft der Republik Polen in Berlin**